

**Hãy tự soạn lịch trình BART của riêng quý vị tại [www.bart.gov](http://www.bart.gov).**

**Muốn được trợ giúp riêng, hãy gọi số điện thoại của Trung Tâm Thông Tin Chuyên Chở Công Cộng BART:**

**San Francisco**  
(415) 989-BART

**Berkeley, Oakland  
San Leandro**  
(510) 465-BART

**South Bay**  
(650) 992-BART

**Richmond, El Cerrito**  
(510) 236-BART

**Fremont, Union City,  
Castro Valley,  
Hayward**  
(510) 441-BART

**Contra Costa County**  
(925) 676-BART

**Nhân viên ở Trung Tâm Thông Tin Chuyên Chở của BART trả lời điện thoại của quý vị từ 6 giờ sáng đến 11 giờ tối bảy ngày mỗi tuần.**

### **Các Số Điện Thoại Quan Trọng Khác:**

**Cảnh Sát BART**  
(510) 464-7000

**Chi Tiết Đổi Vé/Hoàn Tiền Lại**  
(510) 464-6841

**Dịch Vụ TDD**  
(510) 839-2220

**Muốn Biết Có Thang Máy Hay Không**  
(510) 834-LIFT hoặc  
(888) 235-3828

**Các Chương Trình Đậu Xe**  
(877) 700-7275 hoặc  
[www.bart.gov/parking](http://www.bart.gov/parking)

**Thất Lạc và Tìm Thấy**  
(510) 464-7090

**AirBART đến Phi Trường Oakland**  
(510) 569-8310

**Xe Chở Nhiều Người đến BART**  
Gọi số 511 hoặc đến  
[511.org](http://511.org)

**Chi Tiết Tủ Đựng Xe Đạp**  
(510) 464-7133



In trên giấy tái chế bởi một công ty in ấn đã được Hội Đồng Quản Lý Rừng (Forest Stewardship Council) chấp thuận. Xin quý vị chia sẻ hoặc tái chế tờ thông tin này.

Bay Area Rapid Transit District  
P.O. Box 12688  
Oakland, CA 94604-2688



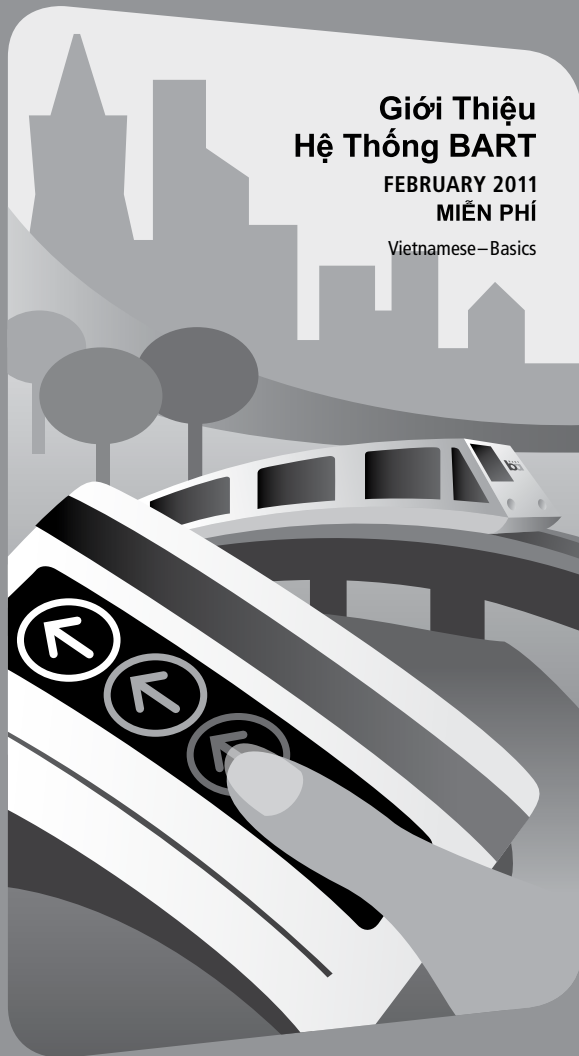
© BART 2012 02/12 25M Vietnamese

# **Tập Hướng Dẫn Những Điều Cơ Bản về BART**

## **Giới Thiệu Hệ Thống BART**

**FEBRUARY 2011  
MIỄN PHÍ**

Vietnamese-Basics



BART ... và quý vị sẽ đến nơi.



**BART là phương tiện đi lại nhanh chóng, tiện lợi và đáng tin cậy trong Vùng Vịnh. Bất luận quý vị đi làm hay đi chơi, hãy sử dụng BART... và quý vị sẽ đến nơi.**

## Những Điều Cơ Bản về BART

BART nối Bán Đảo San Francisco với Oakland, Berkeley, Fremont, Walnut Creek, Dublin/Pleasanton, và các thành phố khác trong East Bay. BART cũng nối với AC Transit, Caltrain, Muni, SamTrans, và các hệ thống chuyên chở công cộng địa phương khác trong khắp Vùng Vịnh.

### KHÁI QUÁT VỀ DỊCH VỤ CỦA BART

BART cung cấp dịch vụ đến 44 trạm trong Vùng Vịnh San Francisco. Giờ hoạt động nói chung là từ 4 giờ sáng đến nửa đêm vào ngày thường, 6 giờ sáng đến nửa đêm vào Thứ Bảy, và 8 giờ sáng đến nửa đêm vào Chủ Nhật và những ngày lễ chính. Giờ đóng cửa mỗi trạm được phối hợp với chuyển xe lửa cuối cùng bắt đầu vào khoảng nửa đêm. Xe lửa của BART nối chung chạy mỗi chuyến cách nhau 15 phút trừ những ngày cuối tuần thì chạy mỗi chuyến cách nhau khoảng 20 phút. Muốn biết lịch trình chi tiết của xe lửa, hãy lấy một tập "BART Fares and Schedules" ("Giá Vé và Lịch Trình BART") hoặc xem bản đồ và thời khóa biểu đăng tại bất cứ trạm BART nào. Quý vị cũng có thể hỏi chi tiết về lịch trình bằng cách gọi cho Trung Tâm Thông Tin Chuyên Chở Công Cộng BART (xem các số điện thoại ở trang bìa sau) hoặc đến [www.bart.gov](http://www.bart.gov).

### NHỮNG NƠI ĐẾN ĐƯỢC BART PHỤC VỤ

Hệ thống BART hoạt động năm tuyến đường, hay lộ trình, mỗi tuyến có màu riêng trên Bản Đồ Hệ Thống BART:

- Richmond – Milbrae** (Đỏ)
- Fremont – Daly City** (Xanh Lục)
- Richmond – Fremont** (Cam)
- Pittsburg/Bay Point – SFO** (Vàng)
- Dublin/Pleasanton – Daly City** (Xanh Dương)

## Đến BART

- **Đi bộ hoặc đạp xe đến BART.** Có giá gác xe đạp và tủ đựng xe đạp tại hầu hết các trạm BART.
- **Đi xe buýt hoặc xe lửa đến BART.** Xem đoạn "Vận Chuyển Tiếp Nối" của tập hướng dẫn này để biết thêm chi tiết.

### Tại Sao Sử Dụng BART?

- 1 **Tránh tốn kém khi lái xe, kẹt xe, và đậu xe.**
- 2 **Đến nơi muốn đến đúng giờ.**
- 3 **Giúp cải tiến phẩm chất không khí và tối giảm mức tiêu thụ năng lượng.**
- 4 **Quý vị cứ thoải mái trong khi chúng tôi đưa quý vị đến nơi quý vị muốn đến.**

- **Nhờ người chờ quý vị đến một trạm BART.** Hầu hết các trạm đều có những chỗ bên lề đường cho hành khách xuống xe.
- **Lái xe đến BART.** Hãy xét đến việc mua một giấy phép đậu xe dành riêng để bảo đảm có chỗ tiện lợi mỗi ngày.

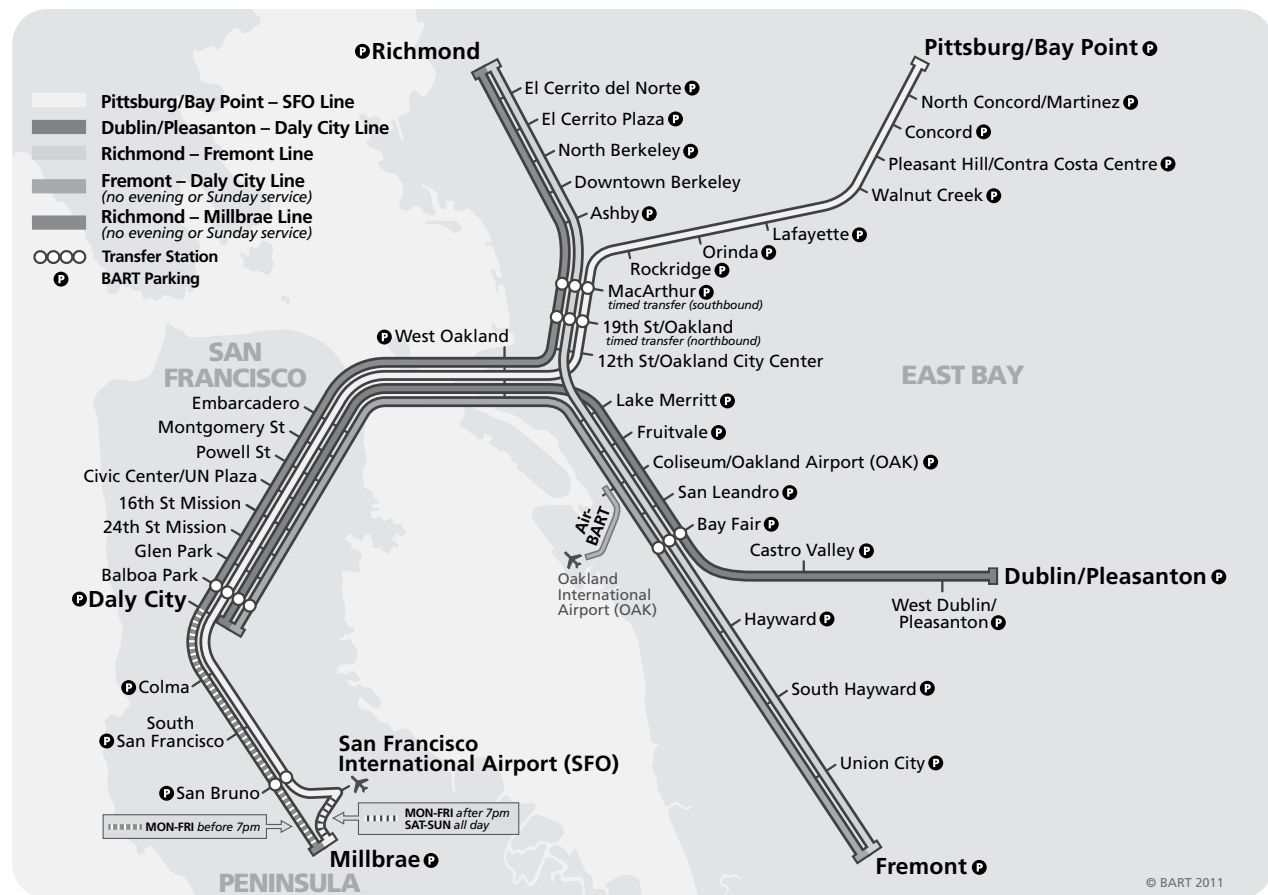
## Chỗ Đậu Xe của BART

Các trạm có chỗ đậu xe được đánh dấu "P" trong Bản Đồ Hệ Thống BART. Nhiều trạm của BART có một số chỗ đậu xe miễn phí, tùy theo có còn trống hay không. Những chỗ đậu xe đặc biệt được dành cho người khuyết tật và xe chở nhiều người. Có kiểm tra việc đậu xe tại một số trạm. Hãy đọc và theo đúng chỉ dẫn trên bảng hiệu trong các bãi đậu xe để tránh bị phạt.

### ĐẬU XE HÀNG NGÀY CÓ LỆ PHÍ

Phải trả lệ phí trong những ngày thường để đậu xe tại nhiều trạm của BART. Muốn có danh sách đầy đủ các trạm và lệ phí đậu xe hàng ngày, hãy đến [www.bart.gov/parking](http://www.bart.gov/parking). Đối với các trạm này, lệ phí đậu xe áp dụng cho tất cả mọi xe, kể cả xe chở nhiều người, nửa ngày và người khuyết tật. Hãy nhớ số chỗ của quý vị và trả lệ phí tại máy "Addfare/Parking Validation" ("Thêm Tiền Vé/Chứng Nhận Đậu Xe") bên trong trạm. Hãy giữ lại biên nhận của quý vị.

# Bản Đồ Hệ Thống BART



Các Bản Đồ Hệ Thống BART có màu được đăng trong các trạm xe, và trong tập “BART Fares and Schedules” (“Giá Vé và Lịch Trình BART”).

Tất cả các trạm đều có chỗ đậu xe miễn phí vào những ngày cuối tuần và ngày lễ nào nhằm ngày Thứ Sáu hoặc Thứ Hai. Giá biểu có đăng tại các trạm. Lệ phí đậu xe có thể thay đổi. Xin dùng thẻ Clipper<sup>SM</sup> để trả tiền đậu xe ở BART. Xin xem trang mạng ở <https://ezrider.bart.gov/ezrider/> để biết thêm chi tiết.

## GIẤY PHÉP ĐẬU XE

Phải mua các giấy phép sau đây trên mạng trước khi đến các trạm của BART:

### Đậu Xe Dành Riêng

Người đi xa hàng ngày muốn có một chỗ đậu xe bảo đảm vào sáng ngày thường có thể nộp đơn xin mua giấy phép đậu xe dành riêng hàng tháng cho các trạm đã chọn. Giấy phép hàng tháng cho phép họ chọn những chỗ trong khu vực chỉ định gần trạm cho đến 10 giờ sáng vào những ngày thường.

## Đậu Xe Dài Hạn tại Phi Trường

Hành khách đến Phi Trường Quốc Tế San Francisco hoặc Phi Trường Quốc Tế Oakland qua BART có thể sử dụng bãi đậu xe dài hạn tại nhiều trạm của BART. Có thể giữ chỗ trước trên [www.bart.gov/parking](http://www.bart.gov/parking).

## Xe Chờ Nhiều Người Đến BART

BART dành ra một số chỗ tại nhiều cơ sở đậu xe của BART cho những người đi chung xe. Những chỗ này cần có giấy phép. Hãy gọi số 511 và nói “Rideshare” (“Đi chung xe”) để biết thêm chi tiết hoặc đến 511.org. Các điều luật đậu xe khi nhiều người đi chung xe được áp dụng từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, 6 giờ sáng đến 10 giờ sáng. Không phải tất cả các trạm của BART đều có chỗ cho xe chờ nhiều người. Giấy phép xe chờ nhiều người không bảo đảm có chỗ đậu tại trạm và những người đi chung xe phải trả lệ phí hàng ngày tại các trạm có tính lệ phí.

## CÁC HẠN CHẾ ĐẬU XE

Không được đậu xe trong bãi đậu xe của BART lâu hơn 24 giờ, trừ các khu vực dành riêng để đậu xe dài hạn, và vào những ngày cuối tuần và ngày lễ tại tất cả các trạm. Các hạn chế đậu xe này sẽ được thi hành tuyệt đối, do đó xin đọc kỹ tất cả các bảng hiệu về đậu xe và tuân hành các dấu vẽ trên lề.

## CHI TIẾT ĐẬU XE

Muốn biết đầy đủ chi tiết đậu xe, kể cả các chương trình và điều lệ về đậu xe của BART, hãy đến [www.bart.gov/parking](http://www.bart.gov/parking). Muốn mua giấy phép đậu xe, hãy đến website hoặc gọi số miễn phí (877) 700-7275.

## Đi Xe BART

Hãy theo những bước đơn giản sau đây:

### 1 Tìm Lộ Trình Của Quý Vị

Trên Bản Đồ Hệ Thống BART, hãy tìm tuyến đường (hoặc nhiều tuyến) đưa đến nơi quý vị muốn đến. Kế đó, tìm tên của trạm cuối cùng trên tuyến đường đó. Thí dụ, nếu quý vị đi về hướng đông từ San Francisco đến Trạm Castro Valley, trạm cuối cùng trên tuyến đường đó là Trạm Dublin/Pleasanton. Điều này có nghĩa là quý vị sẽ cần lên xe lửa đi Dublin/Pleasanton.

## CHUYỂN SANG MỘT XE LỬA KHÁC

Trong bất cứ chuyến đi nào, có thể có nhiều trạm chuyển xe. Khi chuyển xe, hãy nhớ xe lửa kế tiếp của quý vị có thể đến trạm trên cùng sân ga, sân ga đối diện, hoặc ở sân ga tầng trên hoặc tầng dưới. Hãy xem các bảng hiệu điện tử hiện ra nơi đến để chắc chắn là quý vị lên đúng xe lửa. Ngoài ra, cũng nghe loa phóng thanh loan báo. Hãy dùng Trạm MacArthur để chuyển sang những tuyến xe tiện lợi nhất đến những nơi ở phía nam và dùng Trạm 19th Street/Oakland cho những nơi ở phía bắc.

### 2 Tính Giá Vé

Nay quý vị đã biết mình đi đâu, quý vị có thể tính giá vé và mua vé. Giá vé được tính theo quãng đường quý vị đi bao xa. Bảng giá vé được đăng tại mỗi máy bán vé của BART. Những nơi đến được

liệt kê theo vận mẫu tự với giá vé một chiều và khứ hồi. Trong tập “BART Fares and Schedules” (“Giá Vé và Lịch Trình BART”) có đầy đủ bảng giá vé đến tất cả các trạm.

### 3 Mua Vé

Quý vị cần mua vé tại trạm trước khi đi xe BART. Vé của quý vị có thể là cho một chuyến đi hoặc nhiều chuyến. Mỗi người phải có vé của mình, trừ trẻ em từ 4 tuổi trở xuống, được đi xe miễn phí và không cần có vé. Hãy nhớ giữ vé. Quý vị sẽ cần vé để vào và ra trạm của BART qua các cổng soát vé. Xin cất vé BART tránh xa những vật có từ tính.

Dùng thẻ Clipper<sup>SM</sup> là cách thuận tiện nhất để trả tiền đi xe BART. Thẻ vận chuyển dùng cho tất cả các phương tiện này được chấp thuận cho sử dụng trên các hệ thống giao thông công cộng chính yếu ở Vùng Vịnh, kể cả BART. Để biết chi tiết, xin xem trang mạng ở [www.clippercard.com](http://www.clippercard.com).

## MÁY BÁN VÉ BART

Các máy bán vé BART được đặt tại lối vào mỗi trạm. Máy bán vé BART nhận tiền giấy \$20, \$10, \$5, và \$1, cũng như tiền các. Một số máy bán vé thối lại tiền (đến tối đa là \$4.95). Tại mỗi trạm cũng có các máy đổi tiền. Một số máy bán vé tại nhiều trạm của BART có nhận thẻ debit/thẻ tín dụng. Máy bán vé cho phép quý vị mua thêm tối đa \$40 cho một vé đang có sau khi vé chỉ còn lại \$7.95 hoặc ít hơn. Đút vé vào khe “old ticket” (“vé cũ”), bỏ thêm tiền (ít nhất là 5¢) thì quý vị có một vé trị giá tổng số tiền cộng lại.

## GIÁ VÉ ĐẶC BIỆT

Có thể mua vé bót giá trên mạng tại [www.bart.gov](http://www.bart.gov), bằng thư (lấy mẫu đơn từ [www.bart.gov](http://www.bart.gov)) và tại các tiệm bán lẻ, ngân hàng, và các cơ quan dịch vụ xã hội và các tổ chức có tham gia chương trình. Vé bót giá cũng có bán tại Trung Tâm Dịch Vụ Khách Hàng BART tại Trạm Oakland Lake Merritt và các quầy vé tại các trạm Bay Fair, Civic Center/UN Plaza, Coliseum, Embarcadero, Montgomery, Powell, Richmond và Walnut Creek. Không thể mua vé bót giá tại tất cả các trạm của BART. Tập “BART Fares and Schedules” (“Giá Vé và Lịch Trình BART”) có nói về các giá vé đặc biệt cho khách hàng hội đủ điều kiện.

## 4 Vào Cổng Soát Vé

Sau khi có vé, quý vị sẽ đi qua một cổng soát vé để rọi vé rồi trả lại cho quý vị. Hãy giữ lại vé; quý vị cần vé để đi ra. Các cổng soát vé thường đặt gần quầy



của Nhân Viên Trạm. Hãy đút vé BART của quý vị vào khe nhận vé phía trước cổng. Cổng này nuốt vé của quý vị rồi nhả ra ở bên trên. Rút vé quý vị ra thì rào cản sẽ mở. Đi qua cổng.

## NẾU QUÝ VỊ ĐÒI Ý

Vé đi tàu sẽ tự động bị tính nếu quý vị vào và ra tại cùng trạm, bất luận quý vị có đi xe BART hay không. Nếu quý vị quyết định ra khỏi trạm sau khi vào mà không đi xe, hãy liên lạc với Nhân Viên Trạm bằng cách tìm gặp hoặc dùng điện thoại miễn phí màu trắng, trước khi đi ra qua các cổng soát vé.

## 5 Tìm Sân Ga Xe Lửa

Sân ga xe lửa có thể ở tầng trên, tầng dưới, hoặc cùng tầng với lối vào BART và các máy bán vé. Hãy đi theo các bảng hiệu ghi nơi đến của quý vị.

## TRONG KHI QUÝ VỊ ĐANG CHỜ

Hãy chờ xe cho an toàn phía sau những ô lát màu vàng ở lề sân ga để chờ xe lửa tới và trông giữ trẻ em thật cẩn thận.



Các bảng hiệu điện tử ở bên trên đầu và loa phóng thanh loan báo trên các sân ga xe lửa sẽ thông tin hữu ích, gồm cả giờ lúc đó và số phút phải chờ trước khi xe lửa tới. Các bảng hiệu điện tử ở tầng sân ga cũng nhấp nháy hiện ra những nơi đến của xe lửa đang tới.

## 6 Lên Đúng Xe Lửa

Khi xe lửa tới nơi, hãy để cho hành khách xuống xe trước khi quý vị lên xe. Để ý bước đi khi lên và xuống xe, vì độ cao thấp của toa xe cũng như khe hở giữa lề sân ga và xe lửa cũng có thể khác nhau. Hãy lắng nghe loa loan báo là cửa sẽ đóng lại. Cửa

xe lửa BART đóng tự động và không mở để chờ khi có vật cản. Xin đừng để người quý vị và vật dụng cản trở cửa xe.

## 7 Đi Ra tại Trạm Của Quý Vị

Muốn đi ra tại trạm đến của quý vị, hãy tìm các cổng soát vé cửa ra. Đút vé BART vào khe vé ở mặt trước cổng soát vé. Vào lúc này, một trong các trường hợp sau đây sẽ xảy ra:

- Cổng ra nuốt vé của quý vị vào máy và giữ lại. Rào cản mở cho quý vị đi qua cổng. Quý vị có vé đúng giá đi đến nơi này.
- Cổng ra nuốt vé của quý vị vào máy và nhả ra bên trên máy. Khi quý vị lấy vé ra, rào cản sẽ mở. Quý vị có vé trị giá nhiều tiền hơn nơi đến của quý vị. Hãy giữ lại vé và dùng trong những chuyến đi sau.
- Cổng ra nuốt vé của quý vị vào máy và nhả ra bên trên máy, nhưng rào cản không mở. Màn hình trên cổng ghi "Underpaid Go To Addfare" ("Thiếu Tiền Đi Mua Thêm Tiền Vé"). Vé quý vị không đủ để trả tiền chuyến đi này và quý vị sẽ cần đến một máy "Addfare" ("Thêm Tiền Vé").
- Cổng ra nuốt vé của quý vị vào máy và nhả ra bên trên máy, nhưng rào cản không mở. Cổng hiện ra chữ "See Agent" ("Gặp Nhân Viên"). Hãy liên lạc với một Nhân Viên Trạm bằng cách tìm gặp hoặc dùng điện thoại miễn phí màu trắng. Vé của quý vị có thể có vấn đề.

## THÊM TIỀN VÀO VÉ CỦA QUÝ VỊ

Nếu trị giá tiền còn lại trong vé quý vị ít hơn số tiền vé phải trả, hãy đến máy "Addfare" ("Thêm Tiền Vé") để mua bù số sai biệt. Máy mua Thêm Tiền Vé chỉ có thể dùng được tại trạm ra và sẽ chỉ mua thêm cho đến đủ trị giá chuyến đi lúc đó của quý vị. Quý vị không thể dùng máy Thêm Tiền Vé để gia tăng trị giá vé cao hơn số tiền quý vị cần trả để đi ra. Máy Thêm Tiền Vé sẽ hiện ra số tiền quý vị phải trả thêm để đi ra.

Hãy xem các bảng hiệu lối ra và bản đồ trạm để biết lối ra nào gần nơi quý vị muốn đến nhất.

# Vận Chuyển Tiếp Nối

Muốn biết chi tiết về dịch vụ chuyển xe, hãy gọi cho Trung Tâm Thông Tin Chuyên Chở Công Cộng BART tại địa phương, lấy tập “BART Transit Connections” (“Chuyển Xe Chuyên Chở Công Cộng BART”) tại bất cứ trạm nào của BART, hoặc đến [www.bart.gov](http://www.bart.gov).

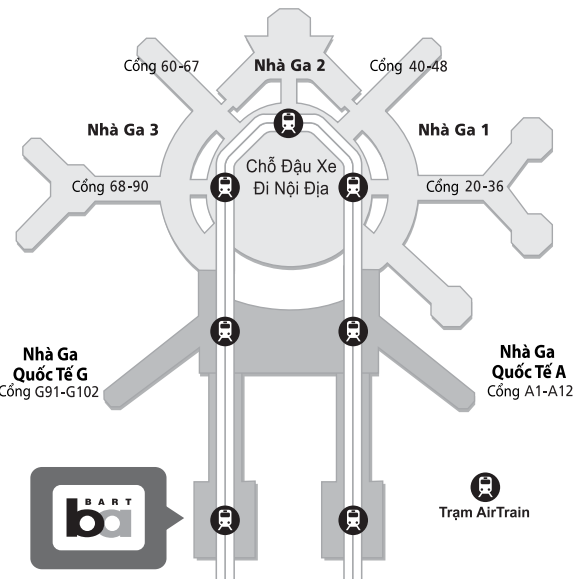
## NHỮNG TUYẾN CHUYỂN XE ĐẾN PHI TRƯỜNG

Xe con thoi AirBART đến **Phi Trường Quốc Tế Oakland** rời Trạm Coliseum của BART cách nhau mỗi chuyến 10 phút. Có thể trả tiền vé AirBART bằng tiền mặt (số tiền vừa đúng không dư không thiếu) hoặc bằng cách dùng vé BART (giá vé vừa đúng không dư không thiếu) từ máy bán vé BART thường lệ. Muốn biết thêm chi tiết, gọi số (510) 569-8310.

Tuyến Xe 73 của AC Transit: Xe buýt rời Trạm Coliseum của BART cách nhau mỗi chuyến 15 phút vào ngày thường và cách nhau mỗi chuyến 30 phút vào những ngày cuối tuần.

BART cung cấp cho cư dân tại San Francisco và East Bay phương tiện tiện lợi và trực tiếp đến **Phi Trường Quốc Tế San Francisco**. Trạm SFO của BART được đặt trên Tầng 3 của Nhà Ga Phi Trường, một quãng đi bộ ngắn hoặc đi AirTrain từ các chuyến bay nội địa. Muốn hỏi chi tiết của BART tại SFO, hãy dùng điện thoại miễn phí màu trắng tại bất cứ nhà ga nào và gọi số \*1196.

## Trạm Phi Trường Quốc Tế San Francisco của BART



## CALTRAIN TẠI TRẠM MILLBRAE

Tại **Trạm Liên Phương Tiện Millbrae**, hành khách của BART có thể chuyển sang Caltrain để đi những nơi họ muốn đến trên bán đảo này và đi xa hơn về phía nam như San Jose và Gilroy. Hành khách của Caltrain có thể chuyển sang bất cứ trạm nào trong số 44 trạm của BART. Phải mua vé riêng để sử dụng dịch vụ Caltrain và có thể mua vé tại các máy bán vé của Caltrain tại Trạm Millbrae. Hãy đến website của Caltrain tại [www.caltrain.com](http://www.caltrain.com) để biết thêm chi tiết.

## TUYẾN ĐƯỜNG CAPITOL/AMTRAK

Từ các trạm Richmond và Coliseum/Phi Trường Oakland, hãy lên xe lửa của Amtrak để đi về hướng bắc, nam và đông. Muốn biết thêm chi tiết, gọi số điện thoại miễn phí (800) 872-7245 hoặc xem trang mạng [www.capitolcorridor.org](http://www.capitolcorridor.org).

# An Toàn, Thoải Mái và An Ninh

## CẢNH SÁT BART

Cảnh Sát BART đáp ứng và điều tra tất cả các vụ phạm pháp và tai nạn xảy ra trên tài sản của BART, gồm cả xe lửa, trạm xe và quyền ưu tiên. Cảnh sát đồng phục và thường phục có mặt trên xe lửa, đi tuần tra các trạm, và có trang bị xe cảnh sát để đáp ứng nhanh chóng các trường hợp khẩn cấp. Hãy gọi số miễn phí (510) 464-7000.

## CÁC TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP

- Ở cuối mỗi toa xe đều có hệ thống truyền thông liên hợp “Attendant Call” (“Gọi Nhân Viên”) để nói chuyện với Tài Xế Xe Lửa.
- Then mở cửa khẩn cấp đặt phía trên các ghế bên cạnh cửa. Hãy gỡ tấm che và đẩy cần then theo hướng mũi tên.
- Điện thoại khẩn cấp tại các khu vực Transbay Tube (Đường Ống Xuyên Vịnh), Berkeley Hills Tunnel (Đường hầm Berkeley Hills) và đường xe điện ngầm được đánh dấu bằng đèn màu xanh dương. Hãy nhấn máy để gọi trực tiếp cho Trung Tâm BART.
- Trong trường hợp cần di tản khẩn cấp, nhân viên cứu cấp sẽ trợ giúp hành khách khuyết tật. Nếu cần phải di tản trước khi nhân viên cứu cấp đến, xin trợ giúp các hành khách đó. Để lại xe lẫn trên xe lửa.
- Nếu cần phải rời xe lửa, đừng chạm vào đường sắt điện thứ ba.

- Đọc Thẻ Thức Khẩn Cấp trong mỗi toa xe và theo đúng chỉ dẫn.
- Mỗi toa xe có hai bình chữa lửa. Các dấu hiệu trên cửa ở mỗi đầu xe có đánh dấu chỗ để. Hãy đập vỡ tấm plastic để lấy bình chữa lửa. Các toa xe đầu có một bình chữa lửa trong toa.
- Xin lắng nghe loa loan báo và, nếu cần, nghe chỉ dẫn di tản. Xin trợ giúp các hành khách nào không nghe được hoặc hiểu lời loan báo.
- Để lại trên xe lửa các hành lý cỡ lớn và xe đạp khi di tản.

## AN TOÀN VÀ THOẢI MÁI

Xin tuân hành một số quy luật đơn giản để giúp cho BART được an toàn, thoải mái và sạch sẽ cho mọi người.

- Không được phép hút thuốc, ăn, uống hoặc sử dụng máy nghe nhạc/xem video nếu không có ống nghe đeo tai trong các trạm xe hoặc trên xe lửa. Vi phạm luật lệ của BART có thể bị phạt.
- Người khuyết tật có thể cùng đi xe với người hướng dẫn, làm hiệu hoặc thú dịch vụ. Thú dịch vụ phải có cột dây hoặc nếu không thì chủ nhân phải luôn luôn kiểm soát được thú.
- Xin đứng phía sau những ô lát màu vàng và đen để phát hiện ở lề sân ga và dừng đến gần xe lửa cho đến khi xe ngừng hẳn trong trạm.
- Xin đừng để lại các tờ báo trên xe lửa. Mỗi trạm đều có thùng đựng vật liệu tái tạo.
- Nhớ đừng quên bất cứ vật dụng nào quý giá trong trạm xe hoặc trên xe lửa.
- Không được đem chất lỏng dễ cháy vào trong trạm hoặc lên xe lửa.
- Không được đi xe đạp, trượt giày bánh xe và trượt ván bánh xe trong trạm xe hoặc trên xe lửa.
- Xin quý vị cẩn thận khi lên và xuống xe. Độ cao giữa sân ga và toa xe có thể khác nhau.
- Được phép đem theo thú nuôi tiêu khiển trên xe của BART nếu nhốt trong cũi xích có thể chấp nhận được.
- Để hành lý và các bao mua sắm gần người và không cản trở lối đi hoặc cửa xe. Trên tất cả mọi

toa xe đều có hai khu vực trống đa dụng có thể cất hành lý có kích thước từ trung bình đến lớn. Những món nhỏ hơn có thể bỏ dưới gầm ghế.

- Vì các lý do an ninh, xin luôn luôn kiểm soát hành lý của quý vị.

## PHƯƠNG TIỆN TRỢ GIÚP CHO NGƯỜI KHUYẾT TẬT

BART có nhiều đặc điểm và chương trình cho người khuyết tật. Muốn biết đầy đủ các đặc điểm này, hãy đến [www.bart.gov](http://www.bart.gov) hoặc lấy một bản "BART Accessibility Guide" ("Tập Hướng Dẫn về Phương Tiện Trợ Giúp Người Khuyết Tật của BART"). Sau đây là một vài đặc điểm quan trọng hơn:

- Tất cả các trạm của BART đều có Nhân Viên Trạm để trợ giúp quý vị về vé hoặc giải đáp thắc mắc. Muốn tìm một Nhân Viên, hãy đến quầy Nhân Viên hoặc dùng điện thoại miễn phí màu trắng đặt tại nhiều nơi trong trạm, hoặc dùng nút "Agent Call" ("Gọi Nhân Viên") trên hộp truyền thông liên hợp tại thang máy.
- Tất cả các trạm của BART đều có thang bị thang máy và thang cuốn để đi từ mặt đường đến tầng xe lửa. Tại một số trạm cần phải sử dụng hai thang máy hoặc thang cuốn mới đến nơi.
- Ở tầng sân ga, các bảng hiệu thông báo có thể thay đổi và một hệ thống loa phóng thanh loan báo xe lửa đến và đi, những nơi đến, và tin tức quan trọng về chuyến chờ công cộng. Tất cả các trạm đều có thiết bị viễn thông (TDD) cho khách hàng bị khiếm thính. Tất cả các trạm đều có bảng hiệu bằng chữ nổi Braille và chữ in khổ lớn ghi lối vào, lối ra và các địa điểm khác.
- Có ghế ưu tiên bên cạnh cửa trên tất cả xe lửa cho người cao niên và người khuyết tật. Người dùng xe lăn cũng có thể sử dụng tất cả xe lửa. Có mặt bằng phẳng từ sân ga lên xe. Sau khi lên xe, hãy xoay xe lăn ở vị thế thẳng góc với hướng xe chạy, và khóa bánh xe lăn. Lề sân ga tại tất cả các trạm đều có lát những ô an toàn bằng cao su màu vàng để có thể phát hiện bằng gậy chống hoặc chân. Ô màu đen đánh dấu những chỗ mở cửa xe của hai toa giữa của mỗi chuyến xe. Xin đứng phía sau những ô lát này cho đến khi xe lửa quý vị muốn lên đã ngừng hẳn.



# Đem Xe Đạp lên BART



Hệ thống BART cố gắng chứa được xe đạp càng nhiều càng tốt. Vì quá đông, chỉ được phép đem xe đạp lên BART vào những giờ và địa điểm nhất định nào đó ghi trong lịch trình của BART (xem

tập “BART Fares and Schedules”) (“Giá Vé và Lịch Trình BART”) hoặc đến [www.bart.gov](http://www.bart.gov) để biết chi tiết). Hành khách có trách nhiệm xem lịch trình của BART.

Vi phạm luật lệ có thể bị phạt theo Bộ Luật Xe Cộ CA §21113.

## ĐƯỢC PHÉP ĐỂ XE ĐẠP Ở ĐÂU

- Xe đạp được phép đem lên tất cả các xe lửa, trừ những chuyến xe ghi trong các khu vực tô dấu trong lịch trình của BART in trong các tập hướng dẫn và đăng tại các trạm.
- Xe đạp được phép đưa lên bất cứ toa xe nào trừ toa đầu tiên của xe lửa.
- Bất luận có bất cứ điều luật nào khác, không bao giờ được đưa xe đạp lên các toa xe đông người. Hãy dùng trí phán xét của quý vị và chỉ lên các toa xe nào có thể chở quý vị và xe đạp của quý vị trên xe lửa. Hãy vịn xe đạp khi ở trên xe lửa.
- Xe đạp loại xếp lại được phép đưa lên xe lửa bất cứ lúc nào. Trong giờ đi làm, xe đạp xếp phải được xếp lại trước khi vào khu vực đã trả tiền tại Các Trạm Embarcadero, Montgomery, Powell và Civic Center San Francisco, và 12th và 19th Street Oakland. Tại tất cả các trạm khác, xe đạp có thể được xếp lại khi ở trên sân ga, nhưng phải xếp lại trước khi lên xe lửa.
- Không bao giờ được phép đem theo xe có máy chạy xăng.

## HÀNH VI NGƯỜI ĐI XE ĐẠP

- Người đi xe đạp phải dùng thang máy hoặc thang bộ — chứ không được dùng thang cuốn. Luôn luôn xuống xe dắt đi.
- Người đi xe đạp phải nhường chỗ ưu tiên cho người cao niên và người khuyết tật, nhường chỗ cho các hành khách khác, và không được cản trở lối đi hoặc cửa hoặc làm bẩn ghế.

- Người đi xe đạp dưới 14 tuổi phải có người lớn đi cùng.
- Trong trường hợp di tản, hãy để lại xe đạp trên xe lửa và không cản trở lối đi hoặc cửa.

## GIỜ ĐI LÀM

- Trong giờ đi làm buổi sáng, xe đạp được phép đưa vào Trạm Embarcadero, chỉ trên những chuyến đến East Bay.
- Trong giờ tan sở buổi chiều tối, người đi xe đạp khởi hành từ East Bay phải ra Trạm Embarcadero.
- Trong giờ đi làm sáng và tan sở chiều tối, không được phép đưa xe đạp vào các Trạm 12th và 19th Street.

## CHỖ ĐẶT XE ĐẠP TẠI TRẠM XE

- Phải đặt xe đạp trong các giá gác xe và tủ đựng. Gọi số (510) 464-7133 để hỏi xem còn tủ đựng hay không.
- Xe đạp gác dựa vào cột, hàng rào hoặc thanh vịn sẽ bị dẹp đi.

## Nhờ Giúp

### NHÂN VIÊN TRẠM

Tất cả các trạm của BART đều có Nhân Viên Trạm để giải đáp thắc mắc và trợ giúp về vé, lịch trình và các chi tiết khác. Hãy đến quầy Nhân Viên Trạm hoặc dùng điện thoại miễn phí màu trắng để nói chuyện với một Nhân Viên Trạm. Nếu quý vị cần được giúp trước khi đến trạm, hãy gọi cho Trung Tâm Thông Tin Chuyên Chở Công Cộng BART tại các số điện thoại liệt kê ở trang bìa sau tập sách này, hoặc đến [www.bart.gov](http://www.bart.gov).

### THẤT LẠC VÀ TÌM THẤY

Hành khách của BART làm mất hoặc tìm thấy vật sở hữu có thể trình báo trên mạng tại [www.bart.gov/lostandfound](http://www.bart.gov/lostandfound) hoặc gọi cho Đường Dây Thất Lạc và Tìm Thấy tại số (510) 464-7090. Khu Thất Lạc và Tìm Thấy được đặt tại Trạm Oakland City Center/12th Street, và mở cửa Thứ Hai, Thứ Tư và Thứ Sáu từ giữa trưa đến 2 giờ chiều và từ 3 đến 6 giờ chiều.

Chi tiết trong tập này có thể thay đổi mà không báo trước. Lịch trình xe lửa đăng trong các tập sách của BART không tiên liệu được những lúc gián đoạn dịch vụ mà chỉ là các ước tính xấp xỉ cho một chuyến đi bình thường. BART không chịu trách nhiệm nếu có xảy ra những điều bất tiện, tổn kém hoặc hư hại vì lỗi lầm khi ước tính thời gian, xe lửa bị chậm trễ, giá vé, không chuyển xe được hoặc thiếu thiết bị.